

Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Hiskiasz przyjął listy* z rąk posłańców i przeczytał je, udał się do domu JAHWE, rozwinął je** przed JHWH ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Hiskiasz przyjął list z rąk posłów i przeczytał go, udał się do świątyni JAHWE, rozwinął go przed PANEM
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Ezechiasz wziął list z rąk posłów, przeczytał go, wszedł do domu JAHWE i rozwinął go przed JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż wzięwszy Ezechyjasz list z ręki posłów, przeczytał go, i wszedłszy do domu Pańskiego rozciągnął go Ezechyjasz przed Panem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy tedy wziął Ezechiasz list z ręki posłów i przecedł ji, wstąpił do domu PANSKIEGO i rozciągnął ji przed JAHWE,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ezechiasz wziął list z rąk posłów i przeczytał go, następnie poszedł do świątyni Pańskiej i rozwinął go przed Panem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Hiskiasz przyjął z rąk posłów list i przeczytał go, poszedł do świątyni Pana i rozwinął go przed Panem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ezechiasz wziął list z rąk posłów, przeczytał go, poszedł do domu JAHWE i rozwinął go przed JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ezechiasz odebrał list od posłów i przeczytał go. Potem poszedł do domu JAHWE i rozwinął go przed JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ezechiasz wziął listy z rąk posłów, przeczytał je, poszedł do Świątyni Jahwe i rozłożył je przed Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяв Езекія листи з руки послів і прочитав їх. І прийшов до господнього дому і відкрив їх Езекія перед Господом
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Chiskjasz wziął z ręki posłów list, przeczytał go, wszedł do Przybytku WIEKUISTEGO, i Chiskjasz rozwinął go przed WIEKUISTYM.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Ezechiasz wziął listy z ręki posłańców i je przeczytał, po czym udał się Ezechiasz do domu JAHWE i rozwinął je przed obliczem JAHWE.

¹⁾ W <x>290 37:14</x> Im. Być może w tym przypadku dit.?

²⁾ Wg MT: go; być może dokumentów przyszło kilka, ale Hiskiasz przyniósł najważniejszy.